

<http://skr.su/news/245354>

Женщина с большими звездами

肩章に星たくさん女性の



Любовь Устиновскую можно смело назвать самой главной женщиной Сахалина и Курил.

Рюбови・ウスティノフスカヤを、サハリンとクリル諸島の一番偉大な女性と呼んでも過言ではない。

Во всяком случае, если оценивать по званию.

少なくとも称号を見て評価した場合。

Любовь Юрьевна – единственный в регионе генерал в юбке.

Рюбови・ユリエヴナは地域で唯一の女性将官である。

Хотя начало карьеры было обычным: служба в милиции в звании старшины.

キャリアの始まりは普通であった。警察曹長としての勤務である。

Затем подъём по служебной лестнице, работа в налоговой полиции.

その後、キャリアを積んでいき、税務警察での勤務。

И в результате полковник Устиновская заняла кресло главного островного борца с наркомафией.

最終的に、ウスティノフスカヤ大佐は、島の麻薬マフィアと戦う組織のトップの座についた。

Чуть позже указом президента России Любови Юрьевне присвоили звание генерал-майор.

少し後になるが、ロシア大統領の命令により、リュボヴィ・ユリエヴナには少将という称号が与えられた。

«Плох тот солдат, который не мечтает стать генералом.

将官を夢見ていない兵隊はだめでしょう。

Даже представить себе не могла, думала, буду просто майором, и считала, что это будет высокое звание, это так и есть.

正直想像もできませんでした。少佐になると思いました。それでも十分に地位の高い称号ですから。

Но судьба распорядилась так, что я стала генерал-майором.

しかし私は少将になる運命にありました。

Горжусь этим.»

誇りに思っています。」

Работать преимущественно в мужском коллективе вполне комфортно, утверждает глава островного УФСКН (Управление Федеральной

Службы по контролю за оборотом наркотиков).

男性が主である同僚といった環境で働くのがすっかり心地よいと、サハリンの連邦麻薬取締局の局長は話す。

Особенно это чувствуется перед праздниками.

特にそれは祝日の前に感じられる。

Коллеги становятся внимательными и галантными.

同僚たちは注意深く丁寧な態度を見せ始める。

«Именно вот в преддверии праздника они раскрываются, они дарят цветы, говорят комплименты.

特にこのような祝日の前に彼ら（男性たち）は心を開き、花を贈ってくれて、気の利いた言葉をかけてくれます。

Понятно, что в обычное время они более суровы, сосредоточены на работе, но мне с ними служить очень комфортно.»

普段はもっと厳格で、仕事に集中していますが一緒に働くのがとても心地よいです。」

Любовь Устиновская вместе с начальником штаба Сергеем Крюковым поздравляет всех женщин управления.

リュボヴィ・ウスティノフスカヤは司令部長セルゲイ・クリューコフと共に取締局の全ての女性職員にお祝いの言葉を述べる。

Как правило, это следователи и гражданский персонал.

基本的に、それは捜査官と民間職員である。

Но в преддверии 8 марта наличие погон – не главное.

しかし3月8日を前にしては、肩章の有無は重要ではない。

Главное, что все они женщины, а без них, по признанию сильной половины госнарконтроля, и служба не мила.

重要なのは、彼女らは女性であることだ。麻薬取締局の男性職員が言うことには、彼女らがいなければ勤務も楽しくない。

«Когда ведомство такое серьёзное, занимается преступлениями, то в коллективе должна быть отдушина какая-то,

「犯罪を扱うといった厳しい仕事を担う部局ですから、何らかの息抜きが必要です。

с теми, кто улыбнётся, мужчины расслабятся, не проявят свою грубость и так далее.»

微笑んでくれる仲間がいるから、男性たちも力を抜いて荒さを出さなくて済みます。」

Цветы из рук мужчины всегда приятны, но главный подарок ещё впереди.

男性からもらう花束はいつも嬉しいものですが、メインの贈り物はまだある。

В честь международного дня мужское население дома №4а по улице Сахалинской приготовило праздничный концерт.

国際女性の日を祝って、サハリンスカヤ通り 4 a のビルの全男性従業員はコンサートも用意した。